



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION ERRORS IN STUDENTS'
ENGLISH WORKSHEET AT *SMP NEGERI 1 PALASAH*
KABUPATEN MAJALENGKA
(QUALITATIVE RESEARCH)**

A THESIS

Submitted to English Education Department of Syekh Nurjati State Institute for
Islamic Studies in Partial Fulfillment of the Requirements for Islamic Scholar
Degree in English Education (S.Pd.I)



Arranged By:

YAYAH KOMARIAH

Reg. No: 59430569

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT OF TARBIYAH
FACULTY OF SYEKH NURJATI STATE INSTITUTE FOR
ISLAMIC STUDIES CIREBON
2013**



ABSTRACT

YAYAH KOMARIAH : “AN ANALYSIS OF TRANSLATION ERRORS IN STUDENTS’ ENGLISH WORKSHEET AT SMP NEGERI 1 PALASAH KABUPATEN MAJALENGKA (QUALITATIVE RESEARCH)”

In Indonesia, English has been decided to be the first foreign language to be taught at school. English in Indonesia is taught from elementary school till university level. In secondary school, it is taught as a compulsory subject. Students must be able to master this subject in order to pass the national examination. However, learning English is not easy. Students usually find difficulties in learning this subject. The researcher conducted the research in *SMP Negeri 1 Palasah* that was in class VIII-B.

Translation is an attempt to change the text language of the source text in the target language equivalent. Translating is important and need for transformation some information from students’ English worksheet.

This research aims are as follows: to find out the difficulties faced by students’ in translating an English text in their worksheets, to find out students’ errors in translating an English text in their worksheets and to find out the efforts of teachers to solve the students’ error in translating an English text.

The design of the research was qualitative. The subjects of the research were the students and the English teacher of class VIII-B. The instruments used in the research were observation, interview and test.

The conclusion of this thesis is that the result of the test shows that almost all of the students have difficulties in learning English especially in translating the text and In translating the English text in the worksheet most students almost was able to translate English text. Though many translations they still follow the shape of the source language, but they have tried to translate it into the language by modifying the target. The researcher finds some kinds of error such as ommision, addition, misformation, semantic, local and other error. Therefore, the researcher recommends the teacher to encourage the students’ motivation towards translating, to conduct more varied methods, practices, and materials to the students’ in translating courses, especially in the courses of English when translating English into Indonesian.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon

RATIFICATION

The thesis entitled "AN ANALYSIS OF TRANSLATION ERRORS IN STUDENTS' ENGLISH WORKSHEET AT SMP NEGERI 1 PALASAH KABUPATEN MAJALENGKA (QUALITATIVE RESEARCH)" written by **Yayah Komariah** whose registration number is **59430569** has been examined in the viva voice held by the *Tarbiyah* Faculty of *Syekh Nurjati* State Institute for Islamic Studies on August 19th, 2013. It has been recognized as one of requirements for Graduate Degree in English Education Department of *Tarbiyah* Faculty of *Syekh Nurjati* State Institute for Islamic Studies *Cirebon*.

	Date	Signature
Chairwoman of English Education Department <u>Dr. Hj. Huriyah Saleh, M. Pd.</u> NIP. 19610112 198903 2 005	26 - 08 - 13	
Secretary of English Education Department <u>Sumadi, SS, M. Hum.</u> NIP. 19701005 200003 1 002	26 - 08 - 13	
Examiner I <u>Dr. Hj. Huriyah Saleh, M. Pd.</u> NIP. 19610112 198903 2 005	22 - 08 - 13	
Examiner II <u>Lala Bumela, M. Pd.</u> NIP. 19821231 201101 1 011	22 - 08 - 13	
Supervisor I <u>Sumadi, SS, M. Hum.</u> NIP. 19701005 200003 1 002	23 - 08 - 13	
Supervisor II <u>Mustopa, M. Ag.</u> NIP. 19660815 200501 1 003	23 - 08 - 13	

Acknowledged by
The Dean of *Tarbiyah* Faculty,

Dr. Saefudin Zuhri, M. Ag.
NIP. 19710302 199803 1 002





PREFACE

Praise is to Allah, The cherisher and sustainer of the worlds; God who has been giving His blessing and mercy to the researcher to complete the thesis entitled "An Analysis of Translation Errors in Students' English Worksheet at SMP Negeri 1 Palasah Kabupaten Majalengka."

This thesis is submitted to fulfill one of the requirements to gain college degree to the English Education Department of *Tarbiyah* Faculty of *Syekh Nurjati* State Institute for Islamic Studies Cirebon in partial fulfillment of the requirements for Islamic Scholar in English Education.

In finishing this thesis, the researcher really gives his regards and thanks for people who has given guidance and help; they are:

1. Prof. Dr. H. Maksum Mukhtar. M.A., the Rector of *Syekh Nurjati* State Institute for Islamic Studies Cirebon.
2. Dr. Hj. Huriyah Saleh, M.Pd., the Chairwoman of English Education Department of State Institute for Islamic Studies *Syekh Nurjati* Cirebon
3. Sumadi, SS. M.Hum, the first supervisor, who has given her best guidance to write a quality content of the thesis, who has given her valuable guidance, motivation, suggestion, and help the writer during the process of writing this thesis.
4. Mustopa, M.Ag, the second supervisor, who has given her help to show the best way to research, who has given her valuable guidance, motivation, suggestion, and help the writer during the process of writing this thesis.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

5. All lecturers who have transferred their knowledge and experiences to the writer when he was studying at State Institute for Islamic Studies *Syekh Nurjati* Cirebon.
6. Dedi Rasidin, S.Pd, and the headmaster of *SMP Negeri 1 Palasah*, who has given the writer opportunity to carry on the research in his school.
7. Iweung Kusmawati, S.Pd, the English teacher of *SMP Negeri 1 Palasah* who has given some information and let the writer observes his teaching.
8. All teachers in *SMP Negeri 1 Palasah*, who have given detail information in *SMP Negeri 1 Palasah*.
9. His beloved parents and all his family who have given absolutely supports for his success in studying at the State Institute for Islamic Studies *Syekh Nurjati* Cirebon.
10. All friends in PBI-B who have given supports during his writing this thesis.

Finally, the researcher realizes there are unintended errors in writing this thesis. She really allows all readers to give their suggestion to improve its content in order to be made as one of the good examples for the next thesis.

Cirebon, July 2013

The writer



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	
APPROVAL.....	
RATIFICATION.....	
OFFICIAL NOTE.....	
LETTER OF AUTHENTICITY.....	
AUTOBIOGRAPHY.....	
DEDICATED.....	
PREFACE	
TABLE OF CONTENTS	
LIST OF TABLES	
CHAPTER I INTRODUCTION	
A. Research Background	1
B. The Identification of the Problem	8
C. The Limitation of the Problem	8
D. The Question of the Research	8
E. The Aims of the Research	9
F. The Use of the Research.....	9
CHAPTER II THE THEORETICAL FOUNDATION	
A. The Nature of Translation	11
1. Theory of Learning.....	11



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon

2. The Nature of Translation.....	14
3. Definition of Translation.....	15
4. Kinds of Translation.....	17
5. Methods of Translating.....	17
6. Analysis of Translation.....	21
7. The process of Translating and Translation Method.....	21
8. Problem in translating.....	25
B. The Nature of Errors	26
1. The Definition of Errors.....	26
2. Types of Error.....	27
3. Error Analysis.....	28
4. Translation Errors.....	29
C. The Nature of Student Worksheet.....	31
1. Definition of Students Worksheet.....	31
2. Benefits of Worksheet	31
3. Types of Worksheet.....	32
4. Advantage and disadvantage Worksheet	32
CHAPTER III THE METHODOLOGY OF THE RESEARCH.....	
A. The Objective of the Research	34
B. The Place and Time of the Research	34
C. The Method of the Research	34
D. The Source of Data.....	35



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

E. The Instrument of the Research.....	36
F. The Techniques of Collecting the Data.....	37
G. The Techniques of Analyzing the Data.....	38

CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION

A. Research Findings	45
B. Discussion.....	63

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion	70
B. Suggestion	72

BIBLIOGRAPHY

APPENDICES



CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of The Problem

Junior High School is a formal basic education in Indonesia after completing primary school or its equivalent. Secondary School carried out over 3 years, starting from grade 7 to grade 9. Junior high school students aged from 13-15 years. Junior High School including compulsory for every citizen aged 7-15 years in Indonesia. 9-year compulsory education covers primary education, i.e. primary school (or equivalent) and a 6-year junior high school (or equivalent) 3 years.

Junior High School organized by the government or private. Management of public secondary schools in Indonesia that were previously under the Ministry of National Education is now the responsibility of local county/city since the implementation of regional autonomy in 2001. While the Ministry of Education only act as a regulator in the field of national education standards. Structurally, the first public high school is a technical unit district education office / town. In the academic year 1994/1995 to 2003/2004, this school was once called junior high school.

SMP Negeri 1 Palasah born from the roots of a thirst for education. At that time the community around the school is very far away from the secondary school level in particular, the year 1984 was a forerunner to the establishment *SMP*



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Negeri 1 Palasah postscript due willpower director Mr. Haji Duslan, when he was the acting head of the village.

My village if you close to town. School is the dream of the time surrounding communities. Public attention when it was very high to be able to send their children to a higher level school junior.

Finally in 1984 stood *SMP Negeri 1 Palasah* the first headmaster was Mr Jamsu with determination to advance the education *SMP Negeri 1 Palasah* attracted many local residents. Tarikolot, Sindanghaji, Weragati, Trajaya, Pasir and Nanggwer joined gain knowledge. Palasah is now 28 years old is more beautiful and comfortable various events often acted as a result of high levels of a series of championship trophies on display so much and it's neat.

Secondary education is an essential element for the formation of character and success of young people nation builders in the future. Education and learning at this level will determine how the next person is able to participate and have a competitive edge in the development of the nation. School is a place where important responsibility was based. Individuals and institutions in it should be able to make appropriate strategy to address the challenges faced in the context of the formation of the character and its success in empowering the nation's life. One important element in the strategy of education and learning in schools that often 'forgotten' by the teacher in teaching or learning problems, especially in learning English in school.

Many experts expressed understanding the problem. Anybody see the problem as a mismatch between the expectations with reality, anyone seen as the



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

fulfillment of one's needs, and those that perceive it as something that does not wear. Prayitno (1985) suggested that the problem is something that not favored any, caused difficulties for themselves and or others, want or need to be removed.

SMP Negeri 1 Palasah has some problems that arise when teaching English. Problems in the school came from the attitude of some students towards learning English sometimes negative. There are many students who consider teaching English as a lesson that "scary" so that they are lazy to learn. They also felt that the English language is one of the subjects that are imposed on them because they have to meet graduation standards that have been set out in Government Regulation No. 19/2005 on National Education Standards.

In teaching activities must often be a problem that can hinder the success of the learning process. Nowadays a lot of problems that occur in school education. Problems encountered very close relationship with the students and learning. Students are given learning school bench. Most of the students in schools with more emphasis on grammar, but students are rarely given guidance on how and what the function of the elements of the language they are learning. Does not mean that learning grammar is not important, but essential to the theories associated with everyday life, other issues that are usually found in English language learning is most students are very sensitive, and anxious about their abilities, especially when they have to speak in front of their friends, students difficult to remember grammar rules (grammar) and vocabulary of English, other difficulties are also often found in students learning English is difficult to read and



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumunkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

write in English because in the early stages of literacy development, formation of the concept of reading and writing skills is a dynamic process.

Some of the students' difficulties in learning English researcher encountered in teaching English will explain some of the difficulties and student errors in translating. Problems found in this school are the difficulties faced by students in learning English, especially when they have to deal with the material that they find difficult, especially in translating because the ability of translating the student worksheets are still lacking and translation is important, so researcher to examine subjects although no translation.

Students are difficult to translate a text. Lack of students is difficult to translate a passage of text worksheet both students translated from English to Indonesian and vice versa translated from Indonesian to English, how the difficulties of students in translate a text when asked to work on a problem while the problem cannot be understood before we translate first. Therefore, in learning English, teachers should translate word for word. The teachers also have to use a whole language approach or integrated (listening, speaking, reading and writing). If language skills are taught separately, students will not see the relationship as a whole.

In teaching English language teachers must also manage time and resources well and provide students activities and assignments that engage students. In addition, teachers also need to know the difficulties faced by students, and knowing the effort to address students mistranslated. Teachers in the presentation of the material must be translated word for word to increase the interest,



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

enthusiasm and attention to students, so that they can understand and appreciate a translation of the text.

On the other hand, translating is not study problem about new language or second languages, but the problem communication. For instance, translating is important and need for changing information. As a human being, we cannot hide from making error. Therefore, those errors can probably occur in other student especially for those who are about to learn English translate. The errors that students make can influence the meaning of the sentence conveyed by the people to other these phenomena lead the researcher analyze of the third Junior High School.

Besides that, for knowing sciences and technology so for knowing about news which has been in abroad. Now many students in junior high school have difficulties feeling in translating about reading English text because their vocabulary and grammatical is very less, in order to the students must diligent for evening their dictionaries when found the difficulties words.

Now, English is formerly taught to the fourth year students of elementary school and even to university students. We regarded English in Indonesia just as foreign language but in the fact development of teaching-learning English in Indonesia is going can so fast, because we will be toward The Globalization Era (free trade) which is valid in our country on the future. Although English is foreign language (to us, Indonesia) we have a responsibility to express our translate ideas in reading English text, because we can get many information from many information from abroad with doing it.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

SMP Negeri 1 Palasah as junior high school, of course, has tried to teach of students on translating English worksheet. The teacher has repeatedly and gives then some assignments to do but the reality told that most students have difficulties in making a good English worksheet in their translating and one of the factors is because they have different background of language they still influenced with their mother tongue.

The researcher chooses this topic based on his experience in learning English translating when the researcher studied at junior high school and teaching private lesson of English at the student house's. She found some difficulties in translating in student English worksheet from source languages into target languages because of their limited vocabulary and always neglect about rule of grammar so the researcher would like to find out an analysis of translation errors in student English worksheet made by students through the rule grammar and mastery of vocabulary.

In this research, the researcher try to make up analysis about translation errors because translation it's important for transformation some information from students English worksheet. This is the set of rules that tell you how to combine and change words in order to create meaning full expressions. After we consider description above it's hoped that analysis errors of translation improve ability of students in students' English worksheet. Although their language background its different research method.

There are some previous studies in the area of translation study areas. The study is Udin Jaenudin (2006), Ambar Ratna Dewi (2012), Erie Silviana (2008),



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

and Andreas Heri (2009). Udin Jaenudin (2006) investigated an analysis of translating mistakes in reading English texts. In the study, researcher analyzed and results on translation errors and difficulties of students. Instruments used were observation, interviews, questionnaires and tests.

Ambar Ratna Dewi (2012) investigated a study of errors made by students in fifth semester of translating English text into Indonesian. Researcher conducted the study in order to know about type of error made by the fifth semester of Indonesian students in translating into English, the method used by the Indonesian students for translating into English and the extent to which the ability to translate text into English Indonesian. Researcher uses documentation of the student's assignment for getting the translation of data, and then analyzes them.

Errie Silviana (2008) investigated an analysis of students' Difficulties in translating narrative text. Researcher used the test as an instrument. In collecting the data the students the narrative text translated from Indonesian into English to find out those students difficulties faced in translating narrative text. Andreas Heri (2009) examines the objective of this research is to identify and describe the kinds of grammatical errors in Indonesia - English translation made by the bilingual students. To analysis the data is made by students' researcher use error analysis method.

From the above explanation, the researcher thinks there are many problems which will rise and it is impossible for the researcher to mention them all. Dealing with the translation the writer is interested in carrying out a research at the second year students of Junior High School concerning with analysis on translating.



Therefore this thesis is entitled “An Analysis Of Translation Errors In Students’ English Worksheet At *Smp Negeri 1 Palasah Kabupaten Majalengka*”.

B. The Identification of the Problem

1. The Field of the Research

The field of the research in this thesis is translation.

2. The Kinds of the Problem

The kinds of the problem are students do not understand the translation and also the weakness students in translating, especially in translating text students’ English worksheet.

3. The Main Problem

The main problem in this research is the students’ errors translate text in students’ English worksheet.

C. The Limitation of the Problem

In this researcher will limit the problem has influence with the tittle of the thesis which is an analysis of translation errors in students’ English worksheet at *SMP Negeri 1 Palasah*.



D. The Questions of the Research

The researcher formulates the problem into three questions, namely:

1. What are the difficulties faced by students in translating an English text in their worksheets?
2. What are students' errors in translating an English text in their worksheets?
3. What are the English teachers' efforts to solve the students' error in translating an English text?

E. The Aims of the Research

In accordance with those real problem above, the aims of this research in this thesis as follows:

1. To find out the difficulties faced by students' in translating an English text in their worksheets.
2. To find out students' errors in translating an English text in their worksheets.
3. To find out the efforts of teachers to solve the students' error in translating an English text.

F. The Use of the Research

This research is expected to be useful for:

1. The Students

Students can find out what are the difficulties faced by the students and the students know the errors in translating a text.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon

2. The English Teachers

Teachers can find out the students' difficulties and errors in translating a text.

So the teacher can see what students are efforts to address mistranslated.

3. The Other researchers

This research is not so perfect expected to motivate further research. Thus, the researcher expects that my research result can motivate other researchers to conduct the further studies.



BIBLIOGRAPHY

- Andi, Catharina. 2012. *Panduan Mengenal Proposal Penelitian Edisi 1*. Bandung: UPI Press.
- Brown, D. 1987, *Principles of Language Learning and Teaching*, 2nd edn. Newyork: Longman.
- Catford. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. Newyork: Oxford University Press.
- Corder. 1981. *Error Analysis and Interlanguage*. Newyork: Oxford University Press.
- Denim. 2002. *Menjadi Peneliti Kualitatif*. Bandung: CV. Pustaka Setia.
- Dulay. 1982. *Language Two*. Newmark: Oxford University Press.
- Effendi. 2008. *Cara Mudah Menulis dan Menerjemahkan*. Jakarta: Hapsa et Studia.
- Jaenudin. 2006. *An Analysis of Translation Mistakes in Reading English Text*. Cirebon: STAIN Press.
- Hartati. 2003. *The Influence of Students' Worksheet to the Students' Motivation on Learning English*. Cirebon: STAIN Press.
- Heri. 2009. *Grammatical Errors In Indonesian – English A Descriptive Text Translation: (A Case Study Of The Grade Ninth Of The Bilingual Students Of Smp 18 Semarang*. Semarang: UNES Press.
- Kurniawan.(2004).*Intensitas Mempelajari Buku Paket dan Mengerjakan Lembar Kerja Siswa (LKS) Pengaruhnya terhadap Prestasi Belajar PPKn pada Siswa Kelas II SMAN 2 Sukoharjo Tahun Pelajaran 2004/2005. Abstrak Skripsi*. Surakarta: Perpustakaan Pusat Universitas Muhammadiyah Surakarta Press.
- Larson. 1984. *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. London: Routledge.
- Machali. 2009. *Pedoman bagi Penerjemah*. Bandung: Kaifa Press.
- Mustafa.2009. *Mengurai Variabel hingga Instrumentasi*. Yogyakarta: Graha Ilmu.



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seijin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Nida, Teber. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Newyork: Longman.

Newmark. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Routledge.

Ratna. 2011. *An Analysis of Translation Procedures used in Copywriting Translation*. Bandung: UPI Press.

Ratna. 2012. *A Study Of Error Made By Fifth Semester Students In Translating Indonesian Into English Text: A Case Study At English Department Of Muhammadiyah University Of Purworejo*. Purworejo: Universitas Muhamadiyah Press.

Rosyid. 2011. *The Analysis of the English-Indonesia Translation Method in a Novel "A Study in Scarlet Sherlock Holmes"*. Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah Press.

Silvana. 2008. *An Analysis Of Students' Difficulties In Translating Narrative Text (A Case Study At Eleventh Grade Of Smk Hass Ashabulyamin Cianjur)*. Bandung: STKIP Siliwangi Press.

Tarigan. 1984. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

http://lpmpjogja.diknas.go.id/index.php?option=com_content&task=view&id=234&Itemid=70.